

**Poem, first lines - translated****français**

A	
Ah, roses, non, ni fruits, ni bourgeons. (Petit cosmos [1988])	198.0012r
Apprenons, amour, avec ces monts (Apprenons, amour... [1988])	198.0012r
Au début, ce n'est rien, un souffle à peine, (Aphrodite [1988])	198.0012r
Aubes d'argent sur des champs (Invention de Mars [1988])	198.0012r
Auc cœur, peut-être, ou dites plutôt: (Au cœur, peut-être [1988])	198.0012r
Avec des poids douteux je me soumets (Balance [1988])	198.0012r
C	
Capable de peurs, oui, mais pas d'ébahissements. (Sancho [1988])	198.0012r
Car le temps ne s'arrête pas, et il n'importe (Car le temps ne s'arrête pas... [1988])	198.0012r
Ce monde ne conveint pas, qu'il en vienne un autre. (Démission [1988])	198.0012r
Ce ne peut être un clair de lune cette blancheur, (Rin et recommencement [1988])	198.0012r
Ce n'est à présent l'été, ni ne me reviennent (Automne [1988])	198.0012r
Ce n'était aujourd'hui un jour de mots, (Dis toi pour moi, silence [1988])	198.0012r
Ce qui de moi es or, ne se vend. (Affaire [1988])	198.0012r
C'est dans ce coin du temps que je te trouve (Dans ce coin du temps [1988])	198.0012r
C'est parce que tout fuit que je ne fuis (Re-initiation [1988])	198.0012r
Cette ligne qui naît de tes épaules (Étude de nu [1988])	198.0012r
Chanson, tu n'es pas encore. Ne te suffisent (Chanson [1988])	198.0012r
Circulaire, le poème t'entoure (Plage [1988])	198.0012r
Conscience cachée de ne pas être, (Espace courbe et fini [1988])	198.0012r
Contre moi, Don Juan, que peut l'enfer (Sarcasme de Don Juan en enfer [1988])	198.0012r
Cube de lumière rouge où ils s'agitent, (Salle de bal [1988])	198.0012r
D	
Dans cette guerre secrète où je persiste, (Dans cette guerre secrète... [1988])	198.0012r
Dans chaque homme, dix, ou plus encore; (Psychanalyse [1988])	198.0012r
Dans la main sereine qui dans un geste d'onde (De paix et de Guerre [1988])	198.0012r
Dans la minérale froideur de ce silex, (Briquet et pierre à fusil [1988])	198.0012r
Dans le cœur de la mine la plus secrète, (Intimité [1988])	198.0012r
Dans le giron du temps je me pelotonne: (Hibernation [1988])	198.0012r
Dans l'effort de naître se trouve la fin, (Programme [1988])	198.0012r
Dans les paysages du dehors je me distrais (Promenade [1988])	198.0012r
D'autres diront, en pèdes, d'autres raisons (Jusqu'à la racine [1988])	198.0012r
De Marília les signes ici sont restés, (Sonnet en retard [1988])	198.0012r
De moi à l'étoile un pas me sépare: (De moi à l'étoile... [1988])	198.0012r
De paysages menteurs (Jour non [1988])	198.0012r
De quelles soies se sont faits tes doigts, (Inventaire [1988])	198.0012r
De violettes se couvre le sol que tu foules, (De violettes se couvre... [1988])	198.0012r
Des engagements, je n'en avais, mais j'ai failli; (Histoire ancienne [1988])	198.0012r
Des menaces du ciel je n'ai eu peur (Plainte de Don Juan en enfer [1988])	198.0012r
Devant cette pierre je me concentre: (obstination [1988])	198.0012r
Dieu n'existe pas encore, et je ne sais quand (Création [1988])	198.0012r
D'où vient le poème? À quoi sert (Art poétique [1988])	198.0012r
Du geste de tuer à deux mains (mains propres [1988])	198.0012r

Du granit du sol jaillissent des colonnes, (Nef [1988])	198.0012r
Du pain, le corps; le sang, de ce vin; (Judas [1988])	198.0012r

## E

Eau qui à l'eau retourne, frangée de lumière, (Eau qui à l'eau retourne... [1988])	198.0012r
Elle a séché la fontaine, ou plus loin irrigue, (Le bassin [1988])	198.0012r
Elle ne peut plus que moi la nature (Prestidigitation [1988])	198.0012r
Elle résiste encore la corde qui se pompt (Jeu de forces [1988])	198.0012r
En quelle langue dit-on, en quelle nation, (Dans le silence des yeux [1988])	198.0012r
Es-tu champ de bataille, ou simple carte? (Exercice militaire [1988])	198.0012r
Et quand ne se taisent les protestations (Du comment et du quand [1988])	198.0012r

## I

Ici, loin du soleil, que ferai-je de plus (Contrechant [1988])	198.0012r
Ici, où ces pierres martelées (Ancienne cathédrale de Coimbra [1988])	198.0012r
Ici, su la Terre, la faim continue, (Parole du vieux du Restelo à l'astronoute [1988])	198.0012r
Il aurait mieux valu que ce fussent des pierres sèches, (Exil [1988])	198.0012r
Il doit y avoir une couleur à découvrir, (Il doit y avoir... [1988])	198.0012r
Il est tard, amour, le vent se lève, (Juliette et Roméo [1988])	198.0012r
Il est temps, Inês, le monde finit (Jusqu'à la fin du monde [1988])	198.0012r
Il n'y a pas de plages dans cette vie (Science-Fiction II [1988])	198.0012r
Il n'y a plus d'horizon. Si je faisais un autre pas, (Il n'y a plus d'horizon... [1988])	198.0012r
Il y a dans la mémoire un fleuve où naviguent (Portrait du poète quand il était jeune [1988])	198.0012r
Il y a des mensonges de trop et des compromis (Chemin [1988])	198.0012r
Il y a une terreur de mains à l'aube, (Cauchemar [1988])	198.0012r

## J

J'ai déjà mastiqué de la solitude (Chanson du crapaud [1988])	198.0012r
J'ai fait le tour du continent (Ballade [1988])	198.0012r
Je cueille cette lumière solaire autour de moi, (Physique [1988])	198.0012r
Je découpe mon ombre sur le mur, (Je découpe mon ombre... [1988])	198.0012r
Je fais une seule prière, mais pas à Dieu, (Une seule prière... [1988])	198.0012r
Je fus. Mais ce que fe fus je ne m'en souvies déjà plus: (kPassé, présent, futur [1988])	198.0012r
Je lance sur la table les cartes à jouer: (Jeu de cartes [1988])	198.0012r
Je le veux vein et sec ce poème, (Poème sec [1988])	198.0012r
Je mets des mots morts sur le papier, (Question de mots [1988])	198.0012r
je mets les mains sur ton corps musical (Fado violoné [1988])	198.0012r
Je navigue dans le cristal de l'aube, (Lever du jour [1988])	198.0012r
Je ne dirai: (Poème à bouche fermée [1988])	198.0012r
Je ne sais bien que c'est sans retour: où je suis tombé (Orgueil de Don Juan en enfer [1988])	198.0012r
Je ne vois Dulcinée, Don Quichotte, (Don Quichotte [1988])	198.0012r
Je port dans ma poche de poitrine (Jeu de Mmouchoir [1988])	198.0012r
Je porte dans les mains un buccin résonnant (Métaphore [1988])	198.0012r
Je reviens à toi, mer, au goût fort (Je reviens à toi, mer... [1988])	198.0012r
Je sais bien que les semelles que j'ai mises (Semelles [1988])	198.0012r
Je te le dis, José: avec dett lettre (Lettre de José à José [1988])	198.0012r
Je te perds en moi, apparition nocturne, (Labyrinthe [1988])	198.0012r
Je tourne le dos à la mer que je comprends, (Océanographie [1988])	198.0012r
Je trace sur le sol un trait, au bord de l'eau: (Deatin [1988])	198.0012r
Je vais, amour, mais je laisse ici la vie, (Roméo et Juliette [1988])	198.0012r

J'élève une rose, et tout s'illumine (J'élève une rose... [1988])	198.0012r
J'ouvre peu à peu un chemin de mots, (Compensation [1988])	198.0012r

## L

La pensée ne va où le corps (Vertige [1988])	198.0012r
La pierre enlevée, la lumière du jour montre (Psychanalyse encore [1988])	198.0012r
La vermoulure ouvre le filet, le labyrinthe (Cycle [1988])	198.0012r
L'amour ne se laisse mesurer, il mesure, (Toise [1988])	198.0012r
le monde est couvert de poux; (Les Inquisiteurs [1988])	198.0012r
Le poète n'est pas quelqu'un, il est bête chose (Cirque [1988])	198.0012r
Lequel de nous je trompe quand frère (Fraternité [1988])	198.0012r
Les dieux, en d'autres temps, étaient nôtres (Mythologie [1988])	198.0012r
Les jardins de Vérone ressuscités (West side story [1988])	198.0012r
Les mots sont nouveaux: ils naissent quand (Les mots sont nouveaux... [1988])	198.0012r

## M

Mais si mes mains en coquille n'ont pas moulé (Encore une fois des fruits, des roses encore un fois [1988])	198.0012r
Même abandonnées elles ne se taisaient (Psaume 136 [1988])	198.0012r
Mets sur la table la nappe damassée, (Apprenons le rite [1988])	198.0012r
Mis dans cette peau qui nous refuse, (Art d'aimer [1988])	198.0012r
Moi avec des vers, je convoque combien de voix (Testament romantique [1988])	198.0012r
Mort, absorbé et las dans le giron (Prémonition [1988])	198.0012r

## N

Ne me demandez pas de raisons, car je n'en ai pas, (Ne me demandez pas de raisons... [1988])	198.0012r
Ni ici ni maintenant. Vaine promesse (Noël [1988])	198.0012r
Non des eaux de la mer, mais de ces autres, (Non des eaux de la mer... [1988])	198.0012r
Non mes yeux, madame, mais les vôtres, (Souvenir de João Roiz de Castel'Branco [1988])	198.0012r
Non, il n'y a pas de mort. (Déclaration [1988])	198.0012r
Nous ne dirons des mots mortes, des sons (Nous ne dirons des mots mortels [1988])	198.0012r

## P

Pas celle que la pudeur un jour abandonne, (Virginité [1988])	198.0012r
Père, que je n'ai pas connu (car connaître n'est pas (Anniversaire [1988])	198.0012r
Peut-être derrière les yeux, alors ouverts, (Corps [1988])	198.0012r
Peut-être l'heure sombre, la pluie lente, (Aux dieux sans fidèles [1988])	198.0012r
Peut-être que notre monde se convexe (Science-Fiction I [1988])	198.0012r
Plutôt brûler au vent comme une torche (Option [1988])	198.0012r
Pourquoi, Rainer Maria? Qui empêche (N'écris pas de poèmes d'amour [1988])	198.0012r
pour toi, tu sauras, il n'y a de repos, (Signe du scorpion [1988])	198.0012r
Pour une seconde, à peine, ne pas être moi: (Intégral [1988])	198.0012r
Pourquoi un cri ne sort-il de ma gorge, (Asutre Lieu commun [1988])	198.0012r
Prendre un poète pas fatigué, (Recette [1988])	198.0012r
Puis-je parler de mort tant que je vis? (Taxidermie, ou poétiquement hypocrite [1988])	198.0012r

## Q

Que peux-tu me dire de plus que je ne sache, (Couchant [1988])	198.0012r
Que savons-mous de toi, si tu n'as laissé que des vers, (Épithaphe pour Luis de Camões [1988])	198.0012r
Que viennent des lois et des hommes de bilans, (En écoutant Beethoven [1988])	198.0012r
Quels chemins de ton corps ne connais-je, (Corps-nomde [1988])	198.0012r
Qu'est la mer? Une étendue démesurée (Analogie [1988])	198.0012r

Qui se donne qui se refuse (Devine [1988])	198.0012r
Qui tu es n'importe, tu ne connais même pas (Dulcinée [1988])	198.0012r
Quinze mille jours secs son passés (Lieu commun du quadragénaire [1988])	198.0012r

## S

Si je n'ai une autre voix qui me dédouble (Si je n'ai une autre voix [1988])	198.0012r
Si le poème est autel, j'y sacrifie. (Rituel [1988])	198.0012r
Si peu donnons quand seulement beaucoup (Règle [1988])	198.0012r
Si tu peux autant qu'ils disent, vieux Christ, (À un vieux Christ [1988])	198.0012r
Signe de Dieu ce ne fut, car Dieu n'existe pas (Quand les hommes mourront [1988])	198.0012r
Soit la nuit la plus noire, et plus profonde, (Quoi qu'il en soit [1988])	198.0012r
Soudain, je n'avance pas, et soudain (Soudain, je n'avance pas... [1988])	198.0012r
Sublimons, amour. Ainsi les fleurs (Chimique [1988])	198.0012r
Sur le lit défait je te renverse, (Croix de Saint-André [1988])	198.0012r

## T

Tentaculaire et blanche, mort déjà, (Méduses [1988])	198.0012r
Tombe une mouche dans la toile. Les fines pattes (Un bourdonnement seulement [1988])	198.0012r

## U

Un nouvel être me naît à chaque heure. (Énigme [1988])	198.0012r
Un vers qui ne dise pas avec des mots, (Éloquence [1988])	198.0012r

## V

Vacant, secret, étranger et masqué (Accident de la route [1988])	198.0012r
Viens doucement, aérienne comme une aile (Approximation [1988])	198.0012r
Vous direz que je suis de l'argile, si tout à l'homme (Vous direz que je suis de l'argile... [1988])	198.0012r

## portugiesisch

## À

À l'ordonnateur d'échos je jette des cris (Fable du griffon [1988])	198.0012r
---	-----------